

325089-2026 - Kompetizzjoni

Spanja – Servizi taċ-ċinema u tal-video – Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

OJ S 91/2026 12/05/2026

Avviż tal-kuntratt – reġim ħafif

Servizzi

1. Xerrej

1.1. Xerrej

Isem uffiċjali: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Email: contratacion@madrid-destino.com

Tip legali tax-xerrej: Korp irregolat bil-liġi pubblika, ikkontrollat minn awtorità lokali

Attività tal-awtorità kontraenti: Rikreazzjoni, kultura u reliġjon

2. Proċedura

2.1. Proċedura

Titlu: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Deskrizzjoni: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Identifikatur tal-proċedura: 1e075700-9af4-463a-9d9f-c54ae09ccff6

Identifikatur intern: SP26-00158

Tip ta' proċedura: Miftuħa

Elementi prinċipali tal-proċedura: Modalidad de contratación pública que promueve la libre competencia y transparencia al permitir que cualquier empresa interesada pueda presentar una oferta dentro de un plazo establecido, y se adjudica a la oferta más ventajosa.

2.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 92100000 Servizi taċ-ċinema u tal-video

2.1.2. Post tal-prestazzjoni

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Madrid (ES300)

Pajjiż: Spanja

2.1.3. Valur

Valur stmat mingħajr VAT: 367 285,00 EUR

2.1.4. Informazzjoni ġenerali

Baži legali:

Direttiva 2014/24/UE

2.1.6. Raġunijiet għall-eskluzjoni

Sors tal-motivi għall-eżklussjoni: Dokument tal-Akkwist

5. Lott

5.1. Lott: LOT-0000

Titlu: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Deskrizzjoni: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Identifikatur intern: SP26-00158

5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizzi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 92100000 Servizzi taċ-ċinema u tal-video

5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Madrid (ES300)

Pajjiż: Spanja

5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Tul ta' żmien: 12 Xhur

5.1.6. Informazzjoni ġenerali

Parteċipazzjoni riżervata:

Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

5.1.9. Kriterji tal-għażla

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż

Kriterju: Volum ta' negozju annwali ġenerali

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Cifra anual de negocio

Kriterju: Referenzi fuq servizzi speċifiċi

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Trabajos realizados

5.1.10. Kriterji tal-għoti

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.1.a. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 5

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.1.b. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 4

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.1.c. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 5

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.1.d. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 4

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.1.e. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 4

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.1.f. Traducción películas mudas: traducción de rótulos.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 3

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.1.g. Traducción a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 5

Kriterju:

Tip: Kwalità

Deskrizzjoni: 1.1.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 6

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.2.a. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 3,2

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.2.b. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 1,5

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.2.c. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 3,2

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.2.d. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 1,5

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.2.e. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 1,5

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.2.f. Subtitulado películas mudas: traducción de rótulos.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 0,6

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.2.g. Subtitulado a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 2,5

Kriterju:

Tip: Kwalità

Deskrizzjoni: 1.2.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 5

Kriterju:

Tip: Prezz

Deskrizzjoni: 1.2.i. Suplemento en euros por cada pase adicional de un mismo título.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 5

Kriterju:

Tip: Kwalità

Deskrizzjoni: 2. Mejoras de actividades en la prestación del servicio.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 10

Kriterju:

Tip: Kwalità

Deskrizzjoni: 3.1. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en proyección de subtítulos para películas.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 4

Kriterju:

Tip: Kwalità

Deskrizzjoni: 3.2. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en subtitulado electrónico.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 3

Kriterju:

Tip: Kwalità

Deskrizzjoni: 3.3. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en incrustación de subtítulos.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 3

Kriterju:

Tip: Kwalità

Deskrizzjoni: 4. Mejoras en recursos técnicos e infraestructuras.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 10

Kriterju:

Tip: Kwalità

Deskrizzjoni: 5.1. Mejoras de interlocución idioma cercano.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 5

Kriterju:

Tip: Kwalità

Deskrizzjoni: 5.2. Mejoras de interlocución Idioma lejano.

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 5

5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPTGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

5.1.12. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPTGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni: Spanjol

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 12/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant, Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:

Data tal-ftuħ: 19/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant, Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Post: Electrónica

Termini tal-kuntratt:

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti: Le

Fatturazzjoni elettronika: Permessa

Se tintuża l-ordni elettronika: le

Se jintuża l-pagament elettroniku: iva

5.1.15. Tekniki

Ftehim qafas:

Ebda ftehim ta' qafas

5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami

Organizzazzjoni tar-rieżami: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-rieżami: En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid. Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios

Organizzazzjoni li ttiprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

8. Organizzazzjonijiet

8.1. ORG-0001

Isem uffiċjali: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Numru tar-reġistrazzjoni: 51011230144883

Numru tar-reġistrazzjoni: A84073105

Belt: Madrid

Kodiċi postali: 28015

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Madrid (ES300)

Pajjiż: Spanja

Punt ta' kuntatt: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

Email: contratacion@madrid-destino.com

Telefown: +34 915787758

Indirizz tal-internet: <http://www.madrid-destino.com>

Profil tax-xerrej: <https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:perfilContratante&idBp=W%2BdqavboyckQK2TEfXGy%2BA%3D%3D>

Punti ta' kuntatt oħra:

Isem uffiċjali: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Belt: Madrid

Kodiċi postali: 28010

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Madrid (ES300)

Pajjiż: Spanja

Indirizz tal-internet: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Punti ta' kuntatt oħra:

Isem uffiċjali: Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Belt: Madrid

Kodiċi postali: 28010

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Madrid (ES300)

Pajjiż: Spanja

Indirizz tal-internet: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:

Xerrej

Organizzazzjoni tar-rieżami

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami

Informazzjoni dwar l-avviż

Identifikatur/verżjoni tal-avviż: 0f1b6c53-c08e-4916-8475-9c19071ef9e9 - 01

Tip ta' formola: Kompetizzjoni

Tip ta' avviż: Avviż tal-kuntratt – reġim ħafif

Sottotip tal-avviż: 20

Data ta' meta ntbagħat l-avviż: 08/05/2026 16:19:04 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant, Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Lingwi li bihom dan l-avviż huwa disponibbli uffiċjalment: Spanjol

Numru tal-pubblikazzjoni tal-avviż: 325089-2026

Numru tal-ħarġa tal-ĠU S: 91/2026

Data tal-pubblikazzjoni: 12/05/2026